



Luciana de Morais Mendonça Teles

Rio de Janeiro

Téléphone: +55 (21) 987 93 86 10

Skype: Luciana.de.morais.teles

Linkedin: luciana-de-morais-teles-05627738

E-mail: de_moraisluciana@hotmail.com

Ayant travaillé dans une multinationale française pendant 18 ans, j'ai effectué plusieurs travaux de traduction et d'interprétation simultanés avec cette société. Les thèmes de ces travaux étaient dans le domaine de l'hôtellerie et du tourisme. J'ai également effectué plusieurs travaux internes de traduction sur le tourisme, les hôtels, les procédures d'hygiène et de sécurité, les documents de formation, et les ressources humaines. Au cours des 2 dernières années d'entreprise, les traductions étaient plus sur des sujets spécifiques liés aux achats et au secteur financier de l'entreprise.

Depuis 2015, je travaille avec des agences de traduction de São Paulo sur des documents les plus variés.

Formation académique

Conclusion: Mars 2016

MBA Gestion de l'hôtellerie de luxe
Roberto Miranda Educação Corporativa (São Paulo)

Conclusion: Août 1997

Baccalauréat de Lettres – Traducteur & Interprète de Français
Pontificia Universidade Católica de Rio de Janeiro (PUC-RJ)

Conclusion: Juin 1995

Diplôme Supérieur de Lettres Françaises
Université Villejean-Rennes 2 (France)

Expérience Professionnelle

Janvier 2017 – Actuellement

Traductrice Français/Portugais en tant
Freelancer QVP Traduções – São Paulo

Plusieurs services de traduction entre le français et le portugais (certains cas également avec l'anglais), dans plusieurs domaines: technique, juridique, marketing, entre autres. Toujours accessible et disponible, en gardant les délais de livraison des traductions à jour et avec la qualité attendue.

Janvier 2017 – Avril 2018

Traductrice Français/Portugais en tant
Freelancer Fast Translations – São Paulo

Janvier 2016 – Actuellement

Traduction de certaines œuvres littéraires:
Luxe Trotter – Christian Blanckaert - Recherche
Midi (en négociation avec l'éditeur pour
publication)

Amkoullel, l'enfant Peul – Amadou Hampâté Bâ

Mai 2016

J'ai participé au Projet E-Book: Langue Pratique Français Portugais

Guide de voyage pour les Brésiliens et étrangers venant au Brésil.
Avec 44 pages, environ 13 sujets (aéroport, taxi, hôtel, restaurant, etc.) avec les besoins de la vie quotidienne et des événements, comme les Jeux Olympiques. Ce guide a été vendu sur Internet.

Janvier 2015 – Actuellement	Responsable Opérationnel de Nuit et Analyste de Groupes et Conventions Le Canton Resort & Safari - Rio de Janeiro Portobello Resort & Safari - Rio de Janeiro
Octobre 2010 – Décembre 2014	Gestion de Restaurants et Gestion de Stock et Approvisionnement Club Med Rio das Pedras, Rio de Janeiro, Brasil. Club Med Columbus Isle, Bahamas
Avril 2008 – Septembre 2010	Gestion de Réception Club Med Trancoso, Bahia, Brasil Club Med Cancun, México
Octobre 1997 – Mars 2008	Gestion des Excursions Club Med Trancoso, Bahia, Brasil Club Med Columbus Isle, Bahamas Club Med Agadir, Maroc
Août 1996 – Septembre 1997	Professeur de Français CEPUERJ, Auding Idiomas, entreprises (O Globo, Sanofi, Michelin...)

Cours d'extension

01 – 04 Octobre 2019	International Translation Day 2019 ProZ.com
Mai 2011	Qualité de Service Fundação Getúlio Vargas On-line
Novembre 2008 & 2010	Gestion de Réception et Contrôler Notre Modèle de Business Club Med Vittel, France
Mars à Septembre 2010	Gestion d'Hôtels, Réception d'Hôtels et Gestion de Bars & Restaurants Portal da Educação – cours en direct ABED

Informations Complémentaires

- Langue: **Portugais** – native
- Langue: **Français** – avancé
- Langue: **Anglais** – avancé
- Langue: **Espagnol** – avancé
- Connaissance de Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Outlook) et Internet